

чающихся, создавая благоприятные условия для творческой работы студентов.

- Структура МПС должна представлять собой комплексную целостную обучающую и интерактивную программную систему, содержащую элементы направленности репродуктивных и продуктивных методов обучения, реализуемых на разных уровнях сложности предметного содержания и процессуальной стороны обучения в зависимости от цели занятия и уровня подготовленности аудитории.

- Использование МПС в учебном процессе должно сочетаться с традиционными технологиями обучения. Степень применения МПС определяется индивидуально каждым преподавателем в отдельности в зависимости от цели и формы проведения занятий. МПС должны рассматриваться как *вспомогательные* по отношению к мыслительной деятельности участников образовательного процесса и стимулирующие ее.

1. Лернер И.Я. Дидактические основы методов обучения. - М.: Педагогика, 1981. - 172.

2. Семенова Н.Г., Вакулюк В.М. Применение мультимедиа в учебном процессе: Учебное пособие. - Оренбург, ОГУ, 2004. - 98 с.

3. Вакулюк В.М., Семенова Н.Г. Мультимедийные технологии в учебном процессе // Высшее образование в России. - 2004. - №2. - С.101-105.

4. Гимельштейн Л.Я. О принципах проведения лекций. - Кемерово: Изд-во Кузбасского государственного технического института, 1994. - 52 с.

5. Красильникова В.А. Становление и развитие компьютерных технологий обучения: Монография. - М.: ИИО РАО, 2002. - 168 с.

6. Матюнин Б.Г. Нетрадиционная педагогика. - М.: Школа-Пресс, 1994. - 175 с.

7. Голубчик Р.М. Технология творческой деятельности: Учебное пособие. - М.: Изд-во МЭИ, 1998. - 59 с.

\*\*\*

Бұл мақалада дәріс, жаттығу және педагогикалық құралдар мен лабораториялық сабақтарды өткізу әдістемесін көрсетеді. Қолданылатын әдістемелеріне байланысты (5-әдіс) студенттердің әдістемелік дәрежесі белсенді бола отырып, дербестік белсенділігі артады.

\*\*\*

This article is devoted to the methodology's conduction of lecturing, practical and laboratory lessons with the help of the multimedia educational means. It depends on the use of teaching methods (5 methods), where in each of the given methods the grade of activity and independence of the student's work increases.

*А. Н. Юрьев, Р. С. Турбекова*

## О ТЕРМИНАХ В УЧЕБНО-НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

Основной особенностью лексики научного стиля являются использование специальных терминов, которые употребляются в различных сферах языковой деятельности: математики, химии, медицины и т.д.

Термины, вместе с определениями и правилами, способствуют уточнению грамматических знаний. Термины - это название строго определенных понятий. Обладая четко очерченными смысловыми границами, термины размежевывают языковые явления, придают характеристике языковых фактов при анализе примеров большую определенность, помогают достигать на занятиях полного взаимопонимания между преподавателем и студентами.

Термин с трудом усваивается и бывает излишним, если сообщается до раскрытия обозначаемого им понятия. Острая потребность в термине возникает, когда понятие раскрыто, когда это понятие стало вполне доступным и нуждается в названии, в имени.

Столь важное значение грамматической тер-

минологии принималось в расчет не всегда. Однако без терминов работа не становилась легче: термины приходилось заменять многословными и не всегда четкими описательными характеристиками. Отсутствие определенных названий для грамматических понятий мешало студентам систематизировать свои знания.

Умаление значения терминов на занятиях по грамматике иногда проявлялось не только в прямом отказе от грамматической терминологии, но и в попытках заменить общепринятую грамматическую терминологию более понятными словами из обиходного словаря, термин *предложение* пытались заменить словами *сказ* или *речь*, термин *суффикс* словом *подставка* или *вставка*, термин *второстепенный член предложения* словами *пояснительное слово* и т.д. До сих пор вместо термина употребляется слово *окончание*.

И этот путь к успеху не привел.

Все эти слова, хотя и более понятны и легки для усвоения, лишены необходимой опреде-

ленности. Понимая, например, значение слова *подставка*, студент легко может распространить это название на все, что так или иначе подставляется к слову, т.е. не только на суффиксы, но и на некоторые частицы (то, бы, уже) и приставки. Использование в качестве грамматического термина слова, употребляющегося в ином значении, не приносит студентам облегчения, а рождает путаницу и недоразумения.

Термины хорошо выполняют свою функцию лишь при их общеупотребительности. Разнобой, неустойчивость здесь совершенно недопустимы. Поэтому на занятиях со студентами необходимо пользоваться грамматической терминологией, принятой в программе и применяющейся в учебниках. Всякие изменения в терминологии требуют большой осторожности и должны осуществляться только так, чтобы они становились обязательными для всех.

Недооценка грамматической терминологии проявляется иногда и в изменении стремлении исходить в объяснении терминов из буквального их значения. Студентам, например, объясняется, что имя существительное называется так потому, что "оно обозначает то, что существует в природе или в нашем сознании", что сказуемое "сказывает" что - нибудь о подлежащем, что согласный называется так, потому что он "произносится с гласным" и т.д.

Все это мало способствует уточнению грамматических знаний, и, в частности, усвоению грамматического значения термина. Этот способ объяснения может вызвать только очень условное нетерминологическое употребление слова, и буквальное значение слова с ним не совпадает. Всякое буквальное объяснение значения слова обычно расходится с содержанием того понятия, которое обозначается термином. Буквальное объяснение слова, используемого в качестве термина, иногда даже уводит мысль студента в сторону и несколько не углубляет знаний.

Например, буквальное значение термина наречие - "приглаголие". Но исходить при объяснении понятия о наречии из этого нельзя, так как наречия употребляются не только при глаголе и при глаголе может стоять не только наречие. Если студенты запоминают, что местоимение называется так, потому, что оно употребляется вместо имени, то это отвлечет их от правильного понимания этой части речи: ведь гораздо существеннее, что ею не называются предметы, признаки и количества, а только указывается на них.

Избрание такого пути обязывает препода-

вателя быть последовательным и объяснить все приводимые им термины. Однако весьма трудно объяснить происхождение и буквальное значение таких терминов, как падеж, склонение, глагол, причастие, деепричастие, наречие, междометие и т.д. Термины эти по своему происхождению уходят в далекое прошлое, восходят к церковнославянскому языку и другим мало доступным для студентов источникам. Буквальное объяснение этих терминов было бы делом не легким и для формирования грамматических значений ничего бы не прибавило.

Студенты должны усваивать термины только как условные обозначения строго определенных грамматических понятий. Термины лучше всего усваиваются одновременно с определениями этих понятий.

На всех ступенях одно понятие следует обозначать одним и тем же термином.

Термин, обозначающий новое понятие, студент усваивает легче, чем определение, раскрывающее то же понятие. Поэтому при закреплении в памяти нового грамматического материала студентами в первую очередь воспроизводится термин, а потом уже формируется определение.

Преподаватель на ряде примеров объясняет новое понятие. Он приводит для этого понятия определение и термин. После этого он повторяет определение и требует от студентов только повторения термина. А затем он повторяет термин и просит привести определение. Например, после объяснений преподаватель спрашивает: "Как называется форма глагола, которая имеет свойства глагола и прилагательного?". Студент отвечает термином: "Такая форма глагола называется причастием". Теперь преподаватель исходит из знания термина и спрашивает другого студента: "Что такое причастие?". И студент на этот раз отвечает определением: "Причастие - это форма глагола, которая имеет свойства глагола и прилагательного". Так значение вновь сообщенного термина окончательно закрепляется в памяти студента.

Усваивая термины и их значение, студенты должны овладеть и правильным произношением этих терминов. Нужно учить их произносить *совершенный вид*, а не *совершённый вид*, *местоименное*, а не *местоимённое*.

Одновременно студенты должны овладеть и правописанием усваиваемых терминов. Нужно учить их писать правильно *прилагательное*, *сказуемое*, *причастие* и т. п.

Словарный состав современного русского языка включает в себя огромный запас слов и устойчивых словосочетаний, относящихся к

различным отраслям социальной терминологии.

Представители каждой профессии, каждой отрасли общественного производства пользуются наряду с общеупотребительной лексикой специальными терминами. Так, слова и словосочетания *скальпель, резекция, новокаиновая блокада* относятся к медицинской терминологии; *интеграл, дифференциальное исчисление, геометрическая прогрессия и др.* - к математической; *увеличение цикличности молекулы, фенил и др.* - к химической; *фонема, морфема, синтагма* принадлежат лингвистической терминологии.

Ограниченность употребления термина кругом людей определенной профессии является одним из признаков специальной терминологии. Общепонятность употребления термина - признак того, что он перестал (или перестает) быть термином. Так, едва ли можно сейчас отнести к специальной терминологии слова *домна, шахта, забой, подъемный кран и т.д.* В каждой отрасли специальной терминологии существуют наиболее продуктивные способы образования новых терминов. Например, группа медицинских терминов: *бактерия (гр. Бактерия-палочка)* - низший одноклеточный растительный организм, видимый только под микроскопом. От этого слова образован ряд других медицинских терминов, преимущественно сложные слова: *бактериозы, бактериология, бактериоскопия и др.*

В медицине при помощи своеобразной морфемы - суффикса -ит образуются слова - названия воспалительных процессов частей тела и внутренних органов человека: *плеврит, эндокардит, полиартрит, холецистит и др.*

В области химической терминологии при помощи различных суффиксов образуются новые термины, указывающие на определенные свойства и химическое строение соединений; *хром - хромовый, хромистый; бром - бромовый, бромистый и др.*

Прогресс человеческого познания, ведущий к изменению представлений о вещах и событиях, а также о связях между ними, развитие производства, изменение научных воззрений обуславливает возникновение у термина других, новых значений, способствуют полисемичности термина; градус (*Gradus* - шаг, ступень, степень): а) единица измерения углов и дуг, равная 90 - ой части прямого угла; б) единица измерения температуры, величина ее зависит от шкалы термометра; в) единица измерения плотности жидкости; г) единица крепости алкоголя; Синтагма (*греч* - букв. нечто соединенное.

лингв): а) цельная синтаксическая интонационно - смысловая единица (слово или группа слов); б) сочетание слов или частей слов, представляющее собой комбинацию определяющего элемента и определяемого.

С другой стороны, один и тот же термин иногда используется в различных отраслях техники, науки и т.д в разных значениях. Следовательно, нужно говорить не об абсолютной однозначности как признаке термина, а только о большей определенности и устойчивости его значения по сравнению со словом-нетермином.

Пути образования терминологии русского языка различны. Очень много терминов различных отраслей производства - иноязычные слова; слова, образованные путем сложения морфем латинского или греческого языков и проч. Например, *абляция* (*лат.* - отнимание, отнесение) - постепенное разрушение поверхности горных пород под действием льда, воды или ветра.

Не менее многочисленна и другая группа терминов, образованных путем переноса значений слов общеупотребительной, часто бытовой лексики. Такие термины выступают как омонимы по отношению к тем словам, от которых они образованы. Перенос значения совершается по сходству признаков понятия, формы, вследствие общности функции. Например, *тарелка* - в печном приборе есть чугунный круг, с ручкой в середине, которая вкладывается в середину кольца после топки печи; перенос названия по сходству формы. *Ухват* - столб на корме барки, за который причаливают снасть или канат для останавливания судна ; перенос совершается по функции и т.д.

По отношению к терминам иноязычного происхождения можно признать правильным положение об эмоциональной пассивности и невыразительности термина. Такие термины, как *абака, аберрация* и др., называют только понятие, не вызывают никаких ассоциаций. Но слова - термины, происходящие от общеупотребительных слов, как например, *баран, боров, кулак, лапа, башмак, ручка, спинка, шейка, рукав* и т.д., кроме названия предмета, указывают и на сходство с другими предметами или явлениями. Образность, метафоричность терминов содействует их экспрессивности, а некоторые из этих терминов не лишены и эмоциональной окраски.

Различны термины и по их структуре. Они могут быть как простыми (термины-слова), так и составными (термины - словосочетания). Составные термины образуются как на материале

слов русского языка, так и на базе заимствованных слов.

Термины-словосочетания являются устойчивыми, фразеологически связанными группами слов различной степени слитности, имеют некоторые специфические особенности по сравнению с другими фразеологизмами.

Различные отрасли специальной терминологии по своему составу отличны одна от другой - включают термины различного проис-

хождения и образования. Состав каждой отрасли зависит от времени и конкретных исторических условий возникновения данной отрасли промышленности, сельского хозяйства, науки и т.д.

Специальная терминология является неотъемлемой частью словарного состава канцелярско-делового, профессионально-технического, научного стилей языка.

\* \* \*

Мақала ғылыми стильдің тілдік ерекшеліктері туралы.

*Yakup Doganay, Ma*

### A COMPARATIVE CRITICAL ANALYSIS OF ARTICLES ON "CULTURA IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING"

It is analyzed in these four articles written about relationship between human-language and culture and importance of culture in FLT critically. They are compared by use of some synopsis used for critical comparative analysis. It has been reached up to some conclusions that all of them have some different perspectives in this area. However, they have some common points. The most remarkable common induction from all of the articles is that human-language and culture are indispensable and without applying culture in foreign language is not complete especially for intercultural communication competence.

Dr. Orville Boyd Jenkins, "Culture, Learning and Communication", 2000-2008, last updated 1 February 2010, and the other article is Aubrey Neil Leveridge, "The Relations Between Language & Culture and Implications for Language Teaching" for TEFL.net, Dimitry Thanasoulas, "Teaching of Culture into the Foreign Language Classroom", 200-2009@ Developing Teachers.com, Bilal Genc and Erdogan Bada, "Culture In Language Learning And Teaching" The Reading Matrix, Vol. 5, No. 1, April 2005. A Comparative Critical Analysis of four articles on Language & Culture and Language Teaching-Learning.

I have read these four articles analytically to get some ideas about the relationship between language and culture and also the role, place and importance of culture in FLT from all aspects. To understand this relationship deeply, functionally and how we can apply this knowledge in the formation of language teaching especially to be able reach up to the ultimate goal of language education, Intercultural Communication Competence. To get the cog-

inition of the place and function of culture in human communication and to apply it in intercultural communication. How we can use as language teachers, benefit from this information in language education.

They are all articles on language & culture and the application of this knowledge in teaching a language. Jenkins' one expresses very general and subjective ideas in brief but persuasive with clear explanations on the other hand the Leveridge's one is quite scientific and objective with rationale references and results of the experiments on this field. Thanasoulas's article is rather rich and deeper than the both articles mentioned above in terms of given examples, scientific resources given. As for Genc's and Bada's article the theoretical part is quite satisfactory and efficient in terms of explaining the relationship between human-culture and language. Many author's and researchers' statements are given in their article.

**Human-Language and Culture.** O.B Jenkins tries to explain the relationship between culture and language by giving situational examples like Experience in Language, Experience to Worldview, and Language in Culture, Enculturation and Perception and so on. When you read the information given having been designed under these subtitles you feel that he has written his own practical experiences and observations. However, his statement "First of all each culture group has a language, which is usually the primary identifying factor" is quite good example to explain the relationship between language-society and culture. A.N. Leveridge describes his ideas by giving references like Analects (Xu, 1997), (Brooks, 1968), Hantrais